Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie chcę zaś wam nie rozumieć bracia że ojcowie nasi wszyscy pod chmurą byli i wszyscy przez morze przeszedł przeszli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie chcę bowiem, abyście byli nieświadomi, bracia, że nasi ojcowie wszyscy byli pod obłokiem\* i wszyscy przeszli przez morze.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie chcę bowiem wy nie wiedzieć\*, bracia, że ojcowie nasi wszyscy pod chmurą byli i wszyscy przez morze przeszli, [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie chcę zaś wam nie rozumieć bracia że ojcowie nasi wszyscy pod chmurą byli i wszyscy przez morze przeszedł (przeszli) |

1. 1) <x>20 13:21-22</x>; <x>40 9:18</x>; <x>50 1:33</x>; <x>230 78:14</x>; <x>230 105:39</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 14:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "wy nie wiedzieć" - accusativus cum infinitivo zależne od "Nie chcę". Składniej: "Nie chcę bowiem, żebyście wy nie wiedzieli". [↑](#footnote-ref-4)